

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

15 JUILLET 1971..

PROJET DE LOI

relatif à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT

AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1),
PAR M. WIGNY.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après le dépôt du rapport" le Gouvernement a demandé que trois amendements soient examinés. En conséquence, la Chambre a renvoyé le projet en Commission.

Dans son exposé liminaire, M. Tindemans, Ministre des Relations communautaires, explique la portée de ces trois amendements (Doc. n° 1053/5).

L'article 2bis (nouveau) (article 3 du texte adopté par la Commission) confirme que les garanties prévues dans les articles 6bis et 59bis de la Constitution devront être précisées par la loi et seront appliquées à toutes les matières énumérées à l'article 2 du projet. Cet amendement avait déjà été

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Chabert, De Gryse, Duerlincx, Lindemans, Meyers, Michel, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. -- Baudson, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Mathys, Van Acker, Van Eynde, Van Hoorick. - De Clercq, Defraigne, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. - Schlitz, Van der Elst. - Peñin.

B. - Suppléants: MM. Blanchekeert, Charpentier, Peeters, Iemacle, Vandamme (F.), Clees (W.), Geldolf, Huiez, Radoux. - Delforge, Pede, Van Lidth de leude. - Belmans. - Outers.

Voici

1053 (1970-1971) :

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 et 3: Amendements.
- N° 4: Rapport
- N° 5: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

. ZITTING 1970-1971.

15 JULI 1971..

WETSONTWERP

betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE

VOOR DE GRONDWETSHERZIENING (1),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WIGNY.

DAMES EN HEREN,

Na de indereining van het verslag vroeg de Regering drie amendementen te onderzoeken. Bijgevolg zond de Kamer het ontwerp terug naar de Commissie.

In zijn inleidend betoog lichtte de heer Tindemans, Minister van Communautaire Betrekkingen, de draagwijdte van die drie amendementen toe (Stuk n° 1053/5).

In artikel 2bis [nieuw] (artikel 3 van de door de Commissie aangenomen tekst) wordt bepaald dat de in de artikelen 6bis en 59bis van de Grondwet vastgelegde waarborgen nader zullen moeten worden omschreven bij de wet en op alle in artikel 2 van het ontwerp genoemde aanke-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. -- Leden : de heren Chabert, De Gryse, Duerlincx, Lindemans, Meyers, Michel, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. -- Baudson, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Mathys, Van Acker, Van Eynde, Van Hoorick. - De Clercq, Defraigne, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. - Schlitz, Van der Elst. - Peñin.

B. - Plaatsvervangers : de heren Blanchekeert, Charpentier, Peeters, Remacle, Vandamme (F.), Claes (W.), Geldolf, Hures, Radoux. - Delforge, Pede, Van Lidth de leude. - Belmens, - Outers.

Zie:

1053 (1970-1971):

- Nr 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 en 3: Amendementen.
- N° 4: Verslag.
- N° 5: Amendementen.

H, -- 771.

proposé lors de la discussion au Sénat. Mais cette assemblée: avait critiqué la place: de l'article: nouveau dans le projet.

Le deuxième amendement dissipe toute équivoque en disant expressément que les Ministres ne sont politiquement responsables que devant les Chambres législatives. Ainsi écarte-t-on une difficulté qui pourrait surgir si la majorité politique existant dans un conseil n'était pas identique à celle qui soutient le Gouvernement dans les Chambres.

Enfin, le troisième amendement dispose que les conseils culturels seront installés le 1^{er} décembre 1971: cette date a été choisie de façon à ménager un délai suffisant pour négocier et conclure un pacte culturel.

Un membre demande ce qui arrivera si un pacte culturel n'est pas conclu le 30 novembre 1971.

Le Ministre Tindemans ne croit pas à la réalité de cette hypothèse.

Dès à présent les trois partis traditionnels acceptent le principe des garanties. Trois mois sont largement suffisants pour préciser les applications de ce principe. Si un parti de la majorité gouvernementale empêche la réussite de la négociation avant cette date, il déclencherait une grave crise politique.

Un autre membre estime que le nouvel article 2bis ne fait que répéter inutilement les articles 6bis et 59bis, § 7, de la Constitution. Sinon, qu'y ajoute-t-il ?

Le Ministre répond que cet article prévoit un accord consacré par une loi dans le but de préciser et d'organiser les garanties.

Pour un autre membre qui n'attache pas grande importance à la date choisie pour installer les conseils culturels, le vrai problème consiste à définir les garanties et à déterminer les critères permettant de constater équitablement l'existence des minorités idéologiques ou philosophiques.

Le Ministre des Relations communautaires, M. Dehousse, fournit des précisions complémentaires.

L'article 2bis impose au législateur l'obligation de «préciser» les garanties qui devront être respectées par les conseils culturels dans «l'exercice» de leurs compétences. L'article 12 reproduit mot pour mot un amendement déposé au Sénat par M. Vanaudenhove.

Enfin, l'article 25 laisse aux partis un délai suffisant pour négocier un accord sérieux.

Un membre demande si les garanties prévues par l'article 2bis s'étendent à chacune des matières énumérées dans l'article 2 du projet.

La responsabilité politique des Ministres devant les Chambres implique-t-elle que ceux-ci pourront être interrogés sur des problèmes qui sont de la compétence des conseils?

Enfin, qu'arrivera-t-il si le 1^{er} décembre 1971 la Belgique est sans Gouvernement? Les conseils ne se réuniront pas de plein droit et ne pourront être convoqués par un Ministre de l'Intérieur.

A la première question, le Ministre Tindemans donne une réponse formellement affirmative.

A propos de la seconde, il précise qu'une discussion dans les Chambres législatives est toujours possible, mais ne peut avoir lieu qu'à la suite d'une interpellation.

Enfin, le 1^{er} décembre prochain il y aura certainement un Gouvernement, ne fût-ce que pour expédier les affaires courantes.

quenheden zullen worden toegepast. Dit amendement was reeds voorgesteld tijdens de bespreking in de Senaat. Deze vergadering had echter kritiek uitgebracht op de plaats van het nieuwe artikel in het ontwerp.

Het tweede amendement neemt elke dubbelzinnigheid weg door uitdrukkelijk te bepalen dat de Ministers alleen voor de Wetgevende Kamers politiek verantwoordelijk zijn. Op die manier wordt een moeilijkheid uit de weg geruimd die zich zou kunnen voordoen indien de bestaande politieke meerderheid in een raad niet dezelfde is als die welke de Regering in de Kamers steunt.

Ten slotte bepaalt het derde amendement dat de cultuurraden op 1 december 1971 zullen worden geïnstalleerd; die datum is gekozen om voldoende tijd te laten voor het bespreken en het sluiten van een cultuurpact.

Een lid vraagt wat zou gebeuren indien het cultuurpact op 30 november 1971 niet tot stand is gekomen.

Minister Tindemans gelooft niet dat zulks mogelijk zal zijn.

Reeds nu aanvaarden de drie traditionele partijen het principe van de waarborgen. Drie maanden zijn ruimschoots voldoende om de toepassing van dat principe nader te bepalen. Indien een partij van de regeringsmeerderheid het wel-slagen van de onderhandelingen voor die datum zou beletten, zou zij een ernstige politieke crisis veroorzaken.

Een ander lid meent dat het nieuwe artikel 2bis een overbodige herhaling is van de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet. Zonier, wat voegt het er aan toe?

De Minister antwoordt dat dit artikel voorziet in een akkoord dat in een wet wordt vastgelegd ten einde de waarborgen te omschrijven en te organiseren.

Een ander lid hecht geen groot belang aan de gekozen datum voor de installering van de cultuurraden. Volgens hem ligt het werkelijke probleem in het vaststellen van de waarborgen en het kiezen van de criteria voor een rechtvaardige vaststelling van het bestaan van de ideologische of levensbeschouwelijke minderheden.

De Minister van Communautaire Betrekkingen Dehousse verstrekt een aanvullende toelichting.

Artikel 2bis legt aan de wetgever de verplichting op de waarborgen die door de cultuurraden moeten worden geëerbiedigd bij de uitoefening van hun bevoegdheden, «nader te bepalen». Artikel 12 is de letterlijke weergave van een in de Senaat door de heer Vanaudenhove voorgesteld amendement.

Artikel 25 ten slotte gunt aan de partijen genoeg tijd om over een ernstige overeenkomst te onderhandelen.

Een lid vraagt of de in artikel 2bis bedoelde waarborgen betrekking hebben op elk van de materies die in artikel 2 van het ontwerp worden opgesomd?

Heeft de politieke verantwoordelijkheid van de Ministers voor de Kamers tot gevolg dat zij kunnen geïnterpelleerd worden over de problemen die tot de bevoegdheid van de cultuurraden behoren?

Wat zal er ten slotte gebeuren als het land op 1 december 1971 geen Regeding heeft? De raden komen niet van rechtswege bijeen en zullen ook niet door een Minister van Binnenlandse Zaken kunnen worden bijeengeroepen.

Op de eerste vraag antwoordt Minister Tindemans uitdrukkelijk bevestigend.

In verband met de tweede vraag verklaart hij dat een bespreking in de Wetgevende Kamers altijd mogelijk is, maar dat ze slechts kan plaatshebben ten gevolge van een interpellatie.

Ten slotte zal er op 1 december in elk geval een Regering zijn, al was het maar om de lopende zaken af te handelen,

Un membre déclare que les précisions apportées par l'article 2bis du projet aux articles 6bis et 59bis, § 7, de la Constitution peuvent être défavorables si elles sont restrictivement interprétées.

Par ailleurs, il est opposé à la fixation d'une date pour l'installation des conseils : ceux-ci ne peuvent être réunis qu'après la conclusion du pacte culturel.

Au nom de son groupe, ce membre précisera plus tard sa position de la façon suivante: si les partis de la majorité sont certains de conclure l'accord culturel avant le 1^{er} décembre 1971 et n'ont aucune intention de se dérober, pourquoi n'admettent-ils pas que, sans fixer de date, l'instauration des conseils soit subordonnée à la conclusion d'un accord?

Un membre estime que le deuxième amendement n'est pas indispensable; il est cependant utile pour dissiper définitivement des inquiétudes.

Le troisième amendement ne subordonne pas l'entrée en vigueur de la loi à une condition suspensive mais fixe un terme suffisamment éloigné pour permettre la négociation sérieuse d'un pacte culturel. C'est donc une concession importante.

Le même membre demande au Gouvernement d'admettre un amendement supplémentaire précisant que la radio-télévision est bien comprise parmi les matières culturelles, sauf en ce qui concerne la publicité commerciale.

L'article 2bis (nouveau) a été adopté à l'unanimité moins 2 voix.

L'amendement à l'article 12 a été adopté à l'unanimité moins 1 voix et 1 abstention.

L'article 25 (nouveau) a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi ainsi modifié et tel qu'il figure ci-après a été adopté à l'unanimité moins 2 voix.

Un membre a justifié son vote négatif en déclarant que l'article 2bis est inutile; s'il ne l'est pas, il limite le pouvoir des conseils.

le Rapporteur,
P. WIGNY.

le Président,
A. VAN ACKER.

Een lid verklaart dat de in artikel 2bis van het ontwerp vervatte preciseringen in verband met de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet nadelig kunnen uitvallen, indien zij op restrictieve wijze worden geïnterpreteerd.

Anderzijds is hij gekant tegen het vaststellen van een datum voor de installatie van de raden: deze mogen slechts na het sluiten van het cultuurpact bijeengeroepen worden.

Herzelfde lid zou later namens zijn fractie zijn standpunt als volgt nader bepalen: indien de meerderheidspartijen er zeker van zijn het cultuurakkoord voor 1 december 1971 af te sluiten en het geenszins in hun bedoeling ligt zich daaraan te onttrekken, waarom aanvaarden zij dan niet dat de invoering van de raden afhankelijk wordt gemaakt van het sluiten van een akkoord, zonder dat een datum wordt vastgesteld?

Een lid meent dat het tweede amendement niet onontbeerlijk is: het is nochtans nuttig dat aan de ongerustheid definitief een eind wordt gemaakt.

Het derde amendement maakt de inwerkingtreding van de wet niet afhankelijk van een opschortende voorwaarde, doch stelt een voldoende lange termijn vast om een ernstige onderhandeling over een cultuurpact mogelijk te maken. Dat is dus een belangrijke toevoeging.

Hetzelfde lid vraagt aan de Rechter een bijkomend amendement aan te nemen, dat bepaalt dat radio en televisie wel in de culturele aangelegenheden begrepen zijn, behalve wat betreft de commerciële reclame.

Artikel 2bis [nieuw] wordt op 2 stemmen na eenparig aangenomen.

Het amendement op artikel 12 wordt op 1 stem en 1 onthouding na eenparig aangenomen.

Artikel 25 [nieuw] wordt eenparig aangenomen.

Het geheel, aldus gewijzigde wetsontwerp, zoals het hieronder voorkomt, wordt op 2 onthoudingen na eenparig aangenomen.

Een lid verantwoordt zijn neen-stem met de verklaring dat artikel 2bis overbodig is: is het niet overbodig, dan beperkt het toch de bevoegdheid van de raden.

De Verslaggever,
P. WIGNY.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE 1^{er}.

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi est applicable au conseil culturel pour la communauté culturelle française et au conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise, qui sont dénommés ci-après les conseils culturels.

CHAPITRE II.

Matières culturelles.

Art. 2.

Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont:

- 1° la défense et l'illustration de la langue;
- 2° l'encouragement à la formation des chercheurs;
- 3° les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma;
- 4° le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- 5° les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- 6° la radiodiffusion et la télévision;
- 7° la politique de la jeunesse;
- 8° l'éducation permanente et animation culturelle;
- 9° l'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- 10° les loisirs et le tourisme.

La compétence du conseil culturel pour régler les matières culturelles comprend le pouvoir d'adopter des décrets relatifs à l'infrastructure.

Art., 3.

Les garanties contenues dans les articles 6bis et 59bis, § 7, de la Constitution seront précisées par la loi, pour les matières énumérées à l'article 2.

CHAPITRE III.

Coopération entre les communautés culturelles.

Art. 1.

§ 1^{er}. Chaque conseil culturel comprend une commission qui a pour but de promouvoir la coopération entre la communauté culturelle française et la communauté culturelle néerlandaise.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebleed.

Artikel J.

Deze wet is van toepassing op de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en op de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap, hierna de cultuurraden genoemd.

HOOFDSTUK II.

Culturele aangelegenheden.

Art. 2.

De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, Jo. van de Grondwet, zijn de volgende:

- 10 bescherming en luister van de taal;
- 2° aanmoediging van de vorming van navorsers;
- 3° kunsten, met inbegrip van toneel en film;
- 1° cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- 5° bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- 6° radio-omroep en televisie;
- 7° jeugdbeleid;
- 8° permanente opvoeding en culturele animatie;
- 9° lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens;
- 10° vrijetijdsbesteding en toerisme.

De bevoegdheid van de cultuurraad om de culturele aangelegenheden te regelen omvat het recht om decreten betreffende de infrastructuur te nemen.

Art. 3.

De waarborgen vervat in de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet worden door de wet nader omschreven voor de aangelegenheden vermeld in artikel 2.

HOOFDSTUK III.

-Samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen.

Art., 1.

§ J. In elke cultuurraad bestaat een commissie die tot doel heeft de samenwerking tussen de Nederlandse en de Franse cultuurgemeenschap te bevorderen.

Cette commission est composée suivant le système de la représentation proportionnelle des groupes politiques. Elle comprend quinze membres, dont le président et les vice-présidents du conseil culturel.

§ 2. Les commissions visées au § 1^{er}, rassemblées en séance commune, constituent les commissions réunies de coopération.

Au cours de la session, les commissions réunies de coopération tiennent au moins deux séances. Celles-ci sont présidées à tour de rôle par le président de l'un et de l'autre conseil culturel; la première séance est présidée par le plus âgé des présidents.

Les commissions réunies de coopération peuvent requérir la présence des Ministres qui ont les matières culturelles dans leurs attributions et de tout autre Ministre.

Les commissions réunies de coopération arrêtent leurs règlements d'ordre intérieur.

Art., 5.

Sans préjudice de la compétence territoriale de chaque conseil culturel sont maintenues les mesures d'exécution pratiques en matière d'enseignement, prises d'un commun accord entre les Ministres de l'Education nationale jusqu'au 31 décembre 1970 au profit des habitants des six communes périphériques et des communes de la frontière linguistique, qui n'emploient pas la langue de la région linguistique, ainsi que les situations de fait existant en matière culturelle à la même date dans ces Communes. Ces mesures et situations, ne peuvent être modifiées que du consentement des deux conseils culturels.

Toute proposition tendant à une telle modification est au préalable soumise aux commissions réunies de coopération.

CHAPITRE IV.

Du fonctionnement des conseils culturels.

Art., 6.

Chaque conseil culturel se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mardi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi a le droit de convoquer extraordinairement les conseils culturels ou l'un d'eux.

Art., 7.

Toute assemblée d'un conseil culturel qui serait tenue hors du temps de la session des Chambres législatives est nulle de plein droit.

Art. 8.

A l'ouverture de la session, le doyen d'âge du conseil culturel préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes. Le conseil nomme son président, ses vice-présidents et ses secrétaires.

Deze commissie is samengesteld volgens het stelsel der evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Zij bestaat uit vijftien leden waaronder de voorzitter en de ondervoorzitters van de cultuurraad.

§ 2. Wanneer zij sarnen vergaderen vormen de in § 1 bedoelde commissies de verenigde commissies voor sarnenwerking.

In de loop van de zittinghouden de verenigde commissies voor samenwerking ten minste twee vergaderingen. Deze worden om heurt voorgezeten door de voorzitter van de ene en van de andere cultuurraad; de eerste vergadering wordt voorgezeten door de oudste in jaren onder de voorzitters.

De verenigde commissies voor samenwerking kunnen de aanwezigheid vorderen van de Ministers die de culturele aangelegenheden in hun bevoegdheid hebben en van elk ander Minister.

De verenigde commissies voor samenwerking stellen hun reglement van orde op.

Art., 5.

Onverminderd de territoriale bevoegdheid van elke cultuurraad blijven gehandhaafd de praktische uitvoeringsmaatregelen inzake onderwijs die de Ministers van Nationale Opvoeding tot 31 december 1970 in onderlinge overeenstemming hebben genomen ten behoeve van de inwoners van de zes randgemeenten en van de taalgrensgemeenten, die niet de taal van het taalgebied gebruiken, evenals de Feitelijke toestanden welke op dezelfde datum in die gemeenten bestonden op cultuurgebied. Die maatregelen en toestanden kunnen niet worden gewijzigd dan met instemming van de twee cultuurraden.

Ieder voorstelom zodanige wijziging aan te brengen, wordt vooraf aan de verenigde commissies voor samenwerking voorgelegd.

HOOFDSTUK IV.

Werking van de cultuurraden.

Art. 6.

Elke cultuurraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde dinsdag van oktober, behalve wanneer hij door de Koning voordien is bijeengeroepen.

De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning heeft het recht de cultuurraden of een van de cultuurraden in buitengewone zitting bijeen te roepen.

Art. 7.

Elke vergadering van een cultuurraad die mocht worden gehouden buiten de zitting van de Wetgevende Kamers is van rechtswege nietig.

Art. 8.

Bij de opening van de zitting wordt de vergadering voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden. De raad benoemt zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen.

Art. 9.

Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé. En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

Art. 10.

Les séances des conseils culturels sont publiques. Néanmoins, chaque conseil culturel se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de dix membres. Il décide ensuite si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Art. 11.

Le conseil culturel ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages.

En cas de partage de voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Art. 12.

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le conseil culturel exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur l'ensemble des décrets la décision est prise par vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Art. 13.

Les Ministres n'ont voix délibérative dans l'un ou l'autre conseil culturel que quand ils en sont membres.

Ils ont leur entrée dans chaque conseil culturel et doivent être entendus quand ils le demandent.

Les conseils culturels peuvent requérir la présence des Ministres.

La responsabilité politique des Ministres reste du domaine exclusif des Chambres législatives.

Art. 14.

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un conseil culturel qu'après avoir été voté article par article.

Art. 15.

Les conseils culturels ont le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

Art. 16.

Chaque conseil culturel a le droit d'enquête.

Art. 17.

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux conseils culturels.

Art. 9.

Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikt kandidaat, bij staking van stemmen wordt aan de oudste kandidaat de voorkeur verleend.

Art. 10.

De vergaderingen van de cultuurraden zijn openbaar. Elke cultuurraad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van tien leden. Hij beslist daarna of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

Art. 11.

De cultuurraad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

Art. 12.

Behoudens eenparige instemming, geconstateerd door de voorzitter, geeft de cultuurraad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de decreten in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

Art. 13.

De Ministers zijn in de ene of de andere cultuurraad alleen dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in elke cultuurraad en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De cultuurraden kunnen de aanwezigheid van de Ministers vorderen.

De politieke verantwoordelijkheid van de Ministers blijft tot het exclusief domein van de Wetgevende Kamers behoren.

Art. 14.

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een cultuurraad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Art. 15.

De cultuurraden hebben het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

Art. 16.

Elke cultuurraad heeft het recht van onderzoek.

Art. 17.

Het is verboden in persoon aan de cultuurraden verzoekschriften aan te bieden.

Chaque conseil culturel a le droit de renvoyer aux Ministres les pétitions qui lui sont adressées. Les Ministres sont tenus de donner des explications sur leur contenu chaque fois que le conseil culturel l'exige

Art. 18.

Aucun membre d'un conseil culturel ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 19.

Aucune proposition de décret, aucun amendement créant des droits civils et dont l'adoption entraîne des dépenses pour lesquelles, de l'avis du Gouvernement, les moyens nécessaires font défaut, ne peut être voté qu'après qu'il a été pourvu à ces moyens.

Art. 20.

Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du conseil culturel.

Chaque conseil culturel prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

Art. 21.

Chaque conseil culturel arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Art. 22.

Chaque conseil culturel fixe le cadre, le statut et les traitements de son personnel.

Art. 23.

Le bureau prépare les séances du conseil culturel et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du conseil culturel, à l'exception du greffier.

Art. 24.

Le conseil culturel nomme, sur présentation de son bureau, un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du conseil culturel et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Il surveille, sous l'autorité du président, les services du secrétariat.

Art. 25.

Toute résolution du conseil culturel et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier du conseil culturel.

Art. 26.

Les conseils culturels seront installés le 1^{er} décembre 1971.

Elke cultuurraad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Ministers te verwijzen. De Ministers zijn verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de cultuurraad het vordert.

Art. 18.

Geen lid van een cultuurraad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

Art. 19.

Geen voorstel van decreet, geen amendement dat burgerlijke rechten verleent en waarvan de aanneming tot uitgaven verplicht waarvoor, naar het oordeel van de Regering, de nodige middelen ontbreken, kan worden aangenomen tenzij vooraf in die middelen is voorzien.

Art. 20.

De ontwerpen en voorstellen van decreet, alsook de amendementen, worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de cultuurraad.

Elke cultuurraad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

Art. 21.

Elke cultuurraad stelt zijn reglement vast waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de cultuurraad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

Art. 22.

Elke cultuurraad bepaalt het kader, het statuut en de bezoldiging van zijn personeel.

Art. 23.

Het bureau bereidt de vergaderingen van de cultuurraad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de leden van het personeel van de cultuurraad, de griffier uitgezonderd.

Art. 24.

De cultuurraad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, zijn griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de cultuurraad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij houdt, onder het gezag van de voorzitter, toezicht op de diensten van het secretariaat.

Art. 25.

Elle besluit van de cultuurraad en elke beslissing van het bureau wordt ondertekend door de voorzitter en door de griffier van de cultuurraad.

Art. 26.

De cultuurraden worden geïnstalleerd op 1 december 1971.